

CURSO 2017-2018

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

ÚLTIMA MODIFICACIÓN 14 DE SEPTIEMBRE DE 2017

Ya se ha realizado la distribución de aulas y de grupos en función de la matrícula actual. Esta distribución será la que esté en vigor el 18 de septiembre, día de inicio del curso

Independientemente del grupo asignado en la automatrícula, los alumnos pertenecerán al grupo que figure en estos horarios.

Queda pendiente la asignación de aulas y grupos para el segundo cuatrimestre, cosa que se realizará antes del inicio del mismo.

PRIMER CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

PRIMER CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

PRIMER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 17/18

Horario hasta el 10 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8:10 – 9:00					
9:10 - 11:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 4 101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14 101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Pilar Elena) Aula 11	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3 101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 2	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 2 101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4 101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 2 101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Pilar Elena) Aula 11
11:10 -13:00	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 7 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 14 101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 9	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 2 101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 12 101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 16	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 15 101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11 101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 6	

13.10-15.00		101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3			
-------------	--	--	--	--	--

Documentación Aplicada a la Traducción

- Grupo 1: Primer apellido entre A y González Sánchez
- Grupo 2: Primer apellido entre Grandgirard y Naveira
- Grupo 3: Primer apellido entre Nsi y la Z

Lengua Extranjera I Inglés y Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Extranjera Inglés

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Marqués
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Martín y la Z

Lengua española I y Recursos Lexicográficos para la Traducción

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y López de Goikoetxe
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre López Gutiérrez y la Z

PRIMER CURSO 2017/18

Horario a partir del 13 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Plenaria (José A. Torijano) Aula 2	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 2 (José A. Torijano) Aula 4 101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 2 101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4
11:10 -13:00	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 7 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 14 101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 9	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 15 101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11	101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 4 101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 1 (José A. Torijano) Aula 2
13:10-15:00		101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3			

SEGUNDO CURSO- PRIMER CUATRIMESTRE 2017/18

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 16</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 14</p>		<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 12</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 14</p>		<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Amalia Méndez) Aula 8</p> <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 12</p>
11:10 -13:00	<p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 7</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 10</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Plenaria (Daniel Linder) Aula 6</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Amalia Méndez) Aula 8</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 10 Informática 3</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>		<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 15</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 13</p>
16:10 - 18:00		<p>101429 Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Bertha Gutiérrez)</p>			

Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre A e Iglesias

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre Lajo y la Z

Notas: *Introducción al lenguaje científico-técnico:* El horario de esta asignatura está previsto para una serie de sesiones concretas a lo largo del cuatrimestre, que se anunciarán el primer día de clase, que será el 26 de septiembre a las 17 horas y también se convocarán oportunamente mediante la Plataforma Studium.

Lengua Española III se imparte on line. Está prevista una serie de sesiones concretas presenciales a lo largo del cuatrimestre, que se anunciarán oportunamente mediante la Plataforma Studium.

TERCER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Ovidi Carbonell, Amalia Méndez) Aula 6</p> <p>101442* Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Goedele de Sterck, Elena Abeledo) Aula 15</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 12</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 13</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés .Grupo 2 (Alba Páez, Cristina Vidal) Informática 4</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés -Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 15</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 12</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 9</p>	<p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 6</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 2 (Alba Páez, Cristina Vidal) Informática 1</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 14</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 3</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 9</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 2 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>
11:10 13:00	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 1 (Alba Páez, Cristina Vidal) Informática 1</p>	<p>104618* Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 3 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 4</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 1 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Ovidi Carbonell, Amalia Méndez) Aula 6</p>

Revisado 14 de septiembre de 2017

11:10 13:00	<p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Informática 4</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 9</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés - Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 16</p>	<p>101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Aula 2</p>	<p>104618 Lengua Española IV – Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 4</p>	<p>104618 Lengua Española IV – Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 12</p>	<p>101442* Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Goedele de Sterck, Elena Abeledo) Aula 15</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p>
13:10 -15:00		<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés–Grupo 1 (Alba Páez, Cristina Vidal) Informática 1</p>		<p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3</p>	

**La asignatura Lengua Española IV se impartirá de 11:10 a 12 horas, mientras que Recursos Tecnológicos para la Traducción será de 12:10 a 13:00*

**La asignatura Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés se impartirá en un solo grupo hasta el 25 de octubre. A partir de esta fecha, se podrían establecer dos grupos cuya distribución figura a continuación y cuyo horario establecerá la profesora encargada de los mismos.*

Recursos Tecnológicos para la Traducción

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y García
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Gómez y Ortega
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Ortigosa y la Z

Lengua Española IV, Traducción Jurídico-económica 1ª Lengua Extranjera Inglés, Fundamentos de interpretación 1ª Lengua Extranjera Inglés y Traducción directa II 2ª Lengua Extranjera Francés

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Lacambra
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre León y la Z

CUARTO CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 2 (Joaquín G³ Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> <p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 3</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés Plenaria (Daniel Linder) Aula 6</p> <p>101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 7</p> <p>101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 8</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G³ Palacios, Jesús Torres) Se convocará a los alumnos por grupos Informática 4</p>	<p>101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 6</p> <p>101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 8</p> <p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Laura González) Aula 4</p>	<p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 16</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3</p> <p>101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 15 (1ª parte) Laboratorio 1 y 2 (2ª parte)</p>
11:10 -13:00	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 15</p> <p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 13</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p>	<p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p>	<p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 3</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (M³ José Espinoza) Laboratorio 1</p>	<p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 16</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 1</p>	<p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Laura González) Aula 12</p> <p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Elena Rodríguez) Aula 14</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>

Revisado 14 de septiembre de 2017

11:10 -13:00	<p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Elena Rodríguez) Aula 6</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>		<p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 2</p>		<p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 2</p>
13:10 - 15:00	<p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 15</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 2</p>	<p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 1 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> <p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 7</p>	

Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés y Gestión Terminológica y de Proyectos

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A e Iscán (Excepto los alumnos del doble grado)

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Jiménez y la Z (Incluidos todos los alumnos del doble grado)

Revisado 14 de septiembre de 2017

OPTATIVAS – PRIMER CUATRIMESTRE

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:10 14:00					101486-101487-101488 Prácticas de Traducción (Amalia Méndez <i>et al.</i>) Aula 2

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 18:00	104645 Alemán C preparatioo 1 (Iris Holl, Marian Recio. Silvia Roiss) Aula 7	101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 4 101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1 104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 15	104645 Alemán C preparatioo 1 (Iris Holl, Marian Recio. Silvia Roiss) Aula 7	101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12 101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1 104647 Fuentes Culturales para la Traducción (Laura González) Aula 4 104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 15
18:10 20:00	101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 12 101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 12 101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 15	101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 12 101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 12 101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 15

Revisado 14 de septiembre de 2017

Notas:

- La asignatura *Alemán B Complementario* se imparte on line, citándose a los alumnos a una reunión informativa a primeros de curso.
- La asignatura *Lengua Alemana B1* (104633), optativa de primer curso, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102604. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Las asignaturas *Lengua portuguesa I* (código 101473) y *Lengua portuguesa III* (código 101475), optativas de primer cuatrimestre, corresponden a la asignatura del mismo nombre del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños* (101473 =102800; 101475=102803). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.

PRIMER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 2	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 12 101402 Lengua Española II Gr. 2 (Jorge Sánchez) Aula 6	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Irene Rodríguez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 6 101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 3 101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 10	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4 101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García) Aula 13 101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Irene Rodríguez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 6	
11:10 13:00	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 7 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Irene Rodríguez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 6	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4 101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García) Aula 15	101402 Lengua Española II Gr. 1 (Jorge Sánchez) Aula 6 101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 12	101402 Lengua Española II Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2	

Revisado 14 de septiembre de 2017

11:10 13:00	101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Informática 4 101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11	101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Irene Rodríguez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 6			
13:10 15:00					

Lingüística Aplicada a la Traducción y Lengua Española II

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A e IGLESIAS

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la LAJO y la Z

1ª Lengua Extranjera Inglés II, Traducción Directa 1º Lengua Extranjera Inglés

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A e IGLESIAS

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la LAJO y la Z

SEGUNDO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	<p>101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 7</p> <p>101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 16</p> <p>104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>	<p>101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 7</p> <p>101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15</p> <p>104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>	<p>101400 Informática Básica Grupo 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>		
11:10 13:00	<p>101400 Informática Básica (Plenaria) (Emilio Rodríguez) Aula 4</p>	<p>101400 Informática Básica Grupo 1 (Emilio Rodríguez) Informática 4</p>	<p>101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 14</p>	<p>101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González, Bárbara Cerrato) Aula 15</p> <p>101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 7</p>	<p>101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González, Bárbara Cerrato) Aula 15</p>

Revisado 14 de septiembre de 2017

11:10 13:00			<p>101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 13</p> <p>104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 11</p>	<p>101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 10</p> <p>104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 11</p>	
13:10 14:00					
16:00 18:00			<p>101400 Informática Básica Grupo 3 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>		

Nota:

- Para la asignatura *Introducción a la economía y el Derecho: conceptos básicos y terminología* (101428) se convocará una reunión al principio del cuatrimestre, en la que se informará sobre el desarrollo de la asignatura.

Informática básica

Grupo 1: Alumnos de segundo curso con primer apellido entre A y LACAMBRA

Grupo 2: Alumnos de segundo curso con primer apellido entre LEÓN Y la Z

Grupo 3: Alumnos de tercero

Revisado 14 de septiembre de 2017

TERCER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Aula 12</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 3</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio. 1</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio. 2</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Aula 15</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr.1 (María Brander) Laboratorio 1</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio 2</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 1 (Joaquín G. Palacios- Agustín Torijano) Informática 3</p> <p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Aula 15</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Ovidi Carbonell) Aula 7</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (Elena Abeledo) Aula 8</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr.2 (Ángela Flores Abeledo) Aula 10</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9</p>
11:10 13:00	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Ovidi Carbonell) Aula 12</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Plenaria (Joaquín G. Palacios- Agustín Torijano) Aula 2</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Aula 3</p>	<p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 2 (Joaquín G. Palacios- Agustín Torijano) Informática 3</p>

Revisado 14 de septiembre de 2017

<p>11:10 13:00</p>	<p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr.1 (Elena Abeledo) Aula 8</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr.2 (Ángela Flores) Aula 10</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9</p>		<p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 3</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 1</p>	
<p>13:10 15:00</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (María Brander) Laboratorio 2</p>		

Terminología Aplicada a la traducción

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y FERNANDEZ PRIETO
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre FUENTE y PEREZ AMATO

Traducción científico-técnica 1ª Lengua Extranjera Inglés

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y HERNÁNDEZ
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre HERRERO y la Z

Introducción a la Interpretación simultánea 1ª Lengua Extranjera Inglés,

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y FERNÁNDEZ PRIETO
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre FUENTE y OLARTE
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre ORTEGA y la Z

Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y MARTÍNEZ LUQUERO
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre OLAZÁBAL y la Z

CUARTO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE

	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00		<p align="center">101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Goedele de Sterck, Elena Palacio) Aula 2</p>	<p align="center">101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 7 (1ª parte) Laboratorio 1 y 2 (2ª parte)</p>	<p align="center">101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11</p> <p align="center">101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín Ruano) Aula 12</p>
11:10 13:00	<p align="center">101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 10</p>	<p align="center">101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín Ruano) Aula 4</p> <p align="center">101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 9</p>	<p align="center">101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 13</p>	<p align="center">101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Goedele de Sterck, Elena Palacio) Aula 2</p>
13:10 15:00				

OPTATIVAS – SEGUNDO CUATRIMESTRE 2017/18

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:10 15:00			101486-101487-101488 * Prácticas de Tradu. (Amalia Méndez <i>et al.</i>) Aula 2	101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 9 101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Laura González) Aula 3 101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 8	101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 9 101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Laura González) Aula 3 101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 8

NB: La asignatura marcada con * comienzan sus clases a las 13:00 y las termina a las 14:00.

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 - 17:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Fernando Toda) Informática 3 101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2 104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9 104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 3	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Fernando Toda) Aula2 101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2 104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12	104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 3

Revisado 14 de septiembre de 2017

17:10 - 18:00	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Fernando Toda) Informática 3</p> <p>101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> <p>104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12</p>	<p>101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9</p> <p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 3</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p>	<p>101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Fernando Toda) Aula2</p> <p>101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> <p>104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12</p>	<p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 3</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p>
18:10 - 19:00	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Fernando Toda) Informática 3</p> <p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8</p> <p>104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2</p>	<p>101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9</p> <p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p> <p>101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p>	<p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8</p> <p>104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2</p>	<p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p> <p>101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p>
19:10 - 20:00	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Fernando Toda) Informática 3</p>	<p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p>	<p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8</p>	<p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p>

Revisado 14 de septiembre de 2017

19:10 - 20:00	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez Aula 8 104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2	101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15	104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2	101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15
20:10 - 21:00				

- La asignatura *Lengua Alemana B1+* (104616), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102606. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura *Lengua portuguesa II* (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños*. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Distribución de grupos de Traducción audiovisual Inglés:
Grupo 1 Alumnos con primer apellido entre A y JUAN
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LACASTA y Z